叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['æn,dru:z] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['dʒoʊnə]
Book 32 Jonah
书 - 约拿

第32卷 约拿书

- : - : - [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu]['dʒoʊnə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
32 : 001 : 001 Now the word of the LORD came unto Jonah the son of
- : - : - 现在 这 单词 的 这 主 来了 到 约拿 这 儿子 的
[ə'mitai] ,
Amittai ,
阿米泰 ,

32: 001: 001 耶和华的话临到亚米太的儿子约拿，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- : - : - [ə'raɪz] , [goʊ][tu:; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd][kraɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər]
32 : 001 : 002 Arise , go to Nineveh , that great city , and cry against it ; for
- : - : - 出现 , 去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 , 和 哭 反对 它 ; 为了

32: 001: 002 起来，往尼尼微大城去，向其中的居民呼喊；因为

[ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
their wickedness is come up before me .
他们的 邪恶 是 来 向上 前 我 .

他们的罪恶已经昭然若揭。

- : - : - [bʌt; bət]['dʒoʊnə][roʊz] [ʌp][tu:; tə] [fli:] ['ʌntə,ʌntu]['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
32 : 001 : 003 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence
- : - : - 但 约拿 玫瑰 向上 到 逃跑 到 他施 从 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
of the LORD ,
的 这 主 ,

32: 001: 003 但约拿起来，要躲避耶和华，逃往他施去。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə]['dʒɑ:pə] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-] :
and went down to Joppa ; and he found a ship going to Tarshish :
和 去 向下 到 约帕 ; 和 他 成立 一个 船 去 到 他施 :

于是他下到约帕，在那里找到一艘开往他施的船。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [fer] [ˌðerˈʌv] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	paid	the	fare	thereof	,	and	went	down	into	it	,
所以	他	有薪酬的	这	票价	其中	,	和	去	向下	进入	它	,

于是他付了船费，下了船。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

to	go	with	them	unto	Tarshish	from	the	presence	of	the	LORD	.
到	去	和	他们	到	他施	从	这	在场	的	这	主	.

与他们一同前往他施，离开耶和华的面。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

32	:	001	:	004	But	the	LORD	sent	out	a	great	wind	into	the	sea	,
-	:	-	:	-	但	这	主	发送	出去	一个	伟大的	风	进入	这	海	,

32: 001: 004 但耶和华使海中刮起大风，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	there	was	a	mighty	tempest	in	the	sea	,
和	那里	曾是	一个	强大的	暴风雨	在	这	海	,

海面上掀起了滔天巨浪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .

so	that	the	ship	was	like	to	be	broken	.
所以	那	这	船	曾是	喜欢	到	是	破碎的	.

所以这艘船差点就散架了。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] ['mærɪnəz][wɜːr; wər][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] ['evri] [mæn]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]

32	:	001	:	005	Then	the	mariners	were	afraid	,	and	cried	every	man	unto	his
-	:	-	:	-	然后	这	水手们	是	害怕的	,	和	哭	每一个	男人	到	他的

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

32: 001: 005 于是水手们害怕起来，各人向自己的神呼求。

[ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [werz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	cast	forth	the	wares	that	were	in	the	ship	into	the	sea	,
和	投掷	前进	这	商品	那	是	在	这	船	进入	这	海	,

并将船上的货物抛入海中。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	lighten	it	of	them	.
到	减轻	它	的	他们	.

减轻他们的负担。

[bʌt; bət]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ,

But	Jonah	was	gone	down	into	the	sides	of	the	ship	;	and	he	lay	,
但	约拿	曾是	已消失	向下	进入	这	侧面	的	这	船	;	和	他	躺	,

但约拿下到船舱深处，躺下了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .

and	was	fast	asleep	.
和	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

- : - : - [soʊ][ðə; ði] ['ʃɪpˌmæstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt]

32	:	001	:	006	So	the	shipmaster	came	to	him	,	and	said	unto	him	,	What
-	:	-	:	-	所以	这	船长	来了	到	他	,	和	说	到	他	,	什么

[miːn]

meanest
最卑鄙的

32: 001: 006 于是船长来到他跟前，对他说：“什么意思？”

[ðaʊ] , [oʊ] ['sliːpər] ?
thou , O sleeper ?
你 , 哦 轨枕 ?

你啊，沉睡者?

[ə'raɪz] , [kɔːl][ə'pɑːn][ðaɪ][gɑːd] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [gɑːd]
arise , call upon thy God , if so be that God
出现 , 称呼 之上 你的 上帝 , 如果 所以 是 那 上帝

起来，呼求你的神，如果那真是神的话

[wɪl] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɑːt] . - : - : -
will think upon us , that we perish not . 32 : 001 : 007
将要 思考 之上 我们 , 那 我们 沦 不是 . - : - : -

祂必眷顾我们，使我们不致灭亡。32: 001: 007

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] , [kʌm] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kæst]
And they said every one to his fellow , Come , and let us cast
和 他们 说 每一个 一 到 他的 同伴 , 来 , 和 让 我们 投掷

他们彼此对同伴说："来，我们一起抛掷。"

[lɑːts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
lots , that we may know for whose cause this evil is upon us .
很多 , 那 我们 可能 知道 为了 谁 原因 这 邪恶的 是 之上 我们 .

很多，以便我们知道这灾祸降临在我们身上的原因。

[soʊ] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [ə'pɑːn]['dʒoʊnə] .
So they cast lots , and the lot fell upon Jonah .
所以 他们 投掷 很多 , 和 这 很多 跌倒 之上 约拿 .

于是他们拈阄，结果拈阄的结果是约拿。

- : - : - [ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
32 : 001 : 008 Then said they unto him , Tell us , we pray thee ,
- : - : - 然后 说 他们 到 他 , 告诉 我们 , 我们 祈祷 你 ,

32: 001: 008 于是他们对他说："请你告诉我们，

[fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?
for whose cause this evil is upon us ; What is thine occupation ?
为了 谁 原因 这 邪恶的 是 之上 我们 ; 什么 是 你的 职业 ?

是谁造成了我们遭受这般灾祸？你的职责是什么?

[ænd; ənd] [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] ?
and whence comest thou ?
和 何处 彗星 你 ?

你从何而来?

[wʌt] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌntri] ?
what is thy country ?
什么 是 你的 国家 ?

你的祖国是哪里?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːrt] [ðaʊ] ? - : - : -
and of what people art thou ? 32 : 001 : 009
和 的 什么 人们 艺术 你 ? - : - : -

你是哪一族的人？32: 001: 009

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['hiːbruː] ; [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
And he said unto them , I am an Hebrew ; and I fear the LORD ,
和 他 说 到 他们 , 我 是 一个 希伯来语 ; 和 我 害怕 这 主 ,

他对他们说："我是希伯来人，我敬畏耶和华。"

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] .
the God of heaven , which hath made the sea and the dry land .
这 上帝 的 天堂 , 哪个 有 制成 这 海 和 这 干燥 土地 .

天上的神，祂创造了海洋和旱地。

- : - : - [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
32 : 001 : 010 Then were the men exceedingly afraid , and said unto him .
- : - : - 然后 是 这 男人 非常 害怕的 , 和 说 到 他 .

32: 001: 010 那时，众人极其害怕，就对他说。

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðɪs] ?
hast thou done this ?
哈斯特 你 完毕 这 ?

是你做的吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]
For the men knew that he fled from the
为了 这 男人 知道 那 他 逃亡 从 这

因为这些人知道他逃离了.....

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .
presence of the LORD , because he had told them .
在场 的 这 主 , 因为 他 有 讲述 他们 .

耶和华与他们同在，因为他曾告诉过他们。

- : - : - [ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðæt]
32 : 001 : 011 Then said they unto him , What shall we do unto thee , that
- : - : - 然后 说 他们 到 他 , 什么 将 我们 做 到 你 , 那

32: 001: 011 他们对他说："我们该怎样待你呢？"

[ðə; ði]
the
这

这

[siː] [meɪ] [biː; bi][kɑːm]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ?
sea may be calm unto us ?
海 可能 是 冷静的 到 我们 ?

大海或许会平静如镜?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [rɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for the sea wrought , and was
为了 这 海 锻 , 和 曾是

因为大海造就了它，并且是

[tem'pestʃuəs] . - : - : -
tempestuous . 32 : 001 : 012
暴风雨般的 . - : - : -

暴风雨般的.32: 001: 012

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
And he said unto them , Take me up , and cast me forth into the
和 他 说 到 他们 , 拿 我 向上 , 和 投掷 我 前进 进入 这

他对他们说："把我抬上去，把我扔到海里去。"

[siː] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [siː] [biː; bi][kɑːm]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] : [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ]
sea ; so shall the sea be calm unto you : for I know that for my
海 ; 所以 将 这 海 是 冷静的 到 你 : 为了 我 知道 那 为了 我的

海面平静，海面也必平静，因为我知道，我的海面必平静，...

[seɪk] [ðɪs] [greɪt] ['tempɪst] [ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
sake this great tempest is upon you .
清酒 这 伟大的 暴风雨 是 之上 你 .

救命啊，这场巨大的风暴正席卷而来。

- : - : - [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][men] [rəud] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lænd] ; [bʌt; bət]
32 : 001 : 013 Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land ; but
- : - : - 尽管如此 这 男人 划船 难的 到 带来 它 到 这 土地 ; 但

32:001:013 然而，男人们拼命划桨，才把它划到岸上；但是

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [rɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tem'pestʃuəs]
they could not : for the sea wrought , and was tempestuous
他们 可以 不是 : 为了 这 海 锻 , 和 曾是 暴风雨般的

他们做不到：因为大海汹涌澎湃，狂风暴雨。

[ə'genst] [ðem; ðəm] . - : - : -
against them . 32 : 001 : 014
反对 他们 . - : - : -

反对他们。32: 001: 014

['werfɔ:r] [ðeɪ] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [sed] , [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [oʊ] [lɔ:rd] ,
Wherefore they cried unto the LORD , and said , We beseech thee , O LORD ,
因此 他们 哭 到 这 主 , 和 说 , 我们 恳求 你 , 哦 主 ,

因此，他们呼求耶和华说：“耶和华啊，我们恳求你。”

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [let][ju: 'es][nɑ:t] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz][laɪf] ,
we beseech thee , let us not perish for this man's life ,
我们 恳求 你 , 让 我们 不是 沦 为了 这 男人的 生活 ,

我们恳求你，不要让我们为了这个人的性命而丧命。

[ænd; ənd] [leɪ] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ju: 'es] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] : [fɔ:r; fər] [ðaʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] , [hæst] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
and lay not upon us innocent blood : for thou , O LORD , hast done as it
和 躺 不是 之上 我们 清白的 血 : 为了 你 , 哦 主 , 哈斯特 完毕 作为 它
[pli:zd] [ði:] . - : - : -
pleased thee . 32 : 001 : 015
高兴 你 . - : - : -

求你不要将无辜者的血归到我们身上，因为耶和华啊，你已随己意行事。32: 001: 015

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]['dʒoʊnə] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] : [ænd; ənd]
So they took up Jonah , and cast him forth into the sea : and
所以 他们 采取 向上 约拿 , 和 投掷 他 前进 进入 这 海 : 和

于是他们把约拿抬起来，扔进海里。

[ðə; ði] [si:] ['si:st] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['reɪdʒɪŋ] .
the sea ceased from her raging .
这 海 停止 从 她 愤怒 .

大海的咆哮声渐渐平息。

- : - : - [ðen] [ðə; ði][men] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]
32 : 001 : 016 Then the men feared the LORD exceedingly , and offered a
- : - : - 然后 这 男人 害怕 这 主 非常 , 和 提供 一个

32: 001: 016 于是，那些人极其敬畏耶和华，献上祭物。

['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [meɪd] [vaʊz] .
sacrifice unto the LORD , and made vows .
牺牲 到 这 主 , 和 制成 誓言 .

向耶和华献祭，并许愿。

- : - : - [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp]['dʒoʊnə] .
32 : 001 : 017 Now the LORD had prepared a great fish to swallow up Jonah .
- : - : - 现在 这 主 有 准备 一个 伟大的 鱼 到 吞 向上 约拿 .

32: 001: 017 耶和华安排了一条大鱼吞了约拿。

[ænd; ənd]['dʒoʊnə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] .
And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights .
和 约拿 曾是 在 这 腹部 的 这 鱼 三 天 和 三 夜晚 .

约拿在鱼腹中三天三夜。

- : - : - [ðen] ['dʒoʊnə] [preɪd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['beli]
32 : 002 : 001 Then Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly
- : - : - 然后 约拿 祈祷 到 这 主 他的 上帝 出去 的 这 鱼的 腹部
, - : - : -
, 32 : 002 : 002
, - : - : -

32: 002: 001 约拿在鱼腹中祷告耶和华他的神，32: 002: 002

[ænd; ənd] [sed] , [aɪ][kraɪd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] ,
And said , I cried by reason of mine affliction unto the LORD ,
和 说 , 我 哭 经过 原因 的 矿 痛苦 到 这 主 ,

他说："我因我的苦难向耶和华呼求。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ; [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [hel] [kraɪd][aɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
and he heard me ; out of the belly of hell cried I , and thou
和 他 听到 我 ; 出去 的 这 腹部 的 地狱 哭 我 , 和 你

他听见了我的呼喊；我从地狱深处呼喊，你也一样。

[hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] .
heardest my voice .
最赫德斯 我的 嗓音 .

听到了我的声音。

- : - : - [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hædst][kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
32 : 002 : 003 For thou hadst cast me into the deep , in the midst of the
- : - : - 为了 你 哈斯特 投掷 我 进入 这 深的 , 在 这 中间 的 这

32: 002: 003 因为你曾将我抛入深渊，在……之中

['siːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː][ə'baʊt] : [ɔːl][ðaɪ] ['biləuz] [ænd; ənd]
seas ; and the floods compassed me about : all thy billows and
海域 ; 和 这 洪水 罗盘 我 关于 : 全部 你的 波澜 和

海洋；洪水环绕着我：你所有的波涛和

[ðaɪ] [weɪvz] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
thy waves passed over me .
你的 波浪 通过了 超过 我 .

你的波浪从我身上流过。

- : - : - [ðen] [aɪ] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [saɪt] ;
32 : 002 : 004 Then I said , I am cast out of thy sight ;
- : - : - 然后 我 说 , 我 是 投掷 出去 的 你的 视线 ;

32: 002: 004 然后我说，我被逐出了你的视线；

[jet] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'gen]
yet I will look again
然而 我 将要 看 再次

但我会再次审视。

[tɔːrd] [ðaɪ]['hoʊli]['temp(ə)l] . - : - : -
toward thy holy temple . 32 : 002 : 005
朝向 你的 圣 寺庙 . - : - : -

朝向你的圣殿。32: 002: 005

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] : [ðə; ði] [depθ]
The waters compassed me about , even to the soul : the depth
这 水 罗盘 我 关于 , 甚至 到 这 灵魂 : 这 深度

海水将我包围，甚至淹没了我的灵魂：这深渊

[kloʊzd][ˌem 'iː][raʊnd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'baʊt][maɪ] [hed] .
closed me round about , the weeds were wrapped about my head .
关闭 我 圆形的 关于 , 这 杂草 是 包装 关于 我的 头 .

杂草将我团团围住，缠绕在我的头上。

- : - : - [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ;
32 : 002 : 006 I went down to the bottoms of the mountains ;
- : - : - 我 去 向下 到 这 底部 的 这 山脉 ;

32:002:006 我下到了山脚下;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baːz][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] :
the earth with her bars was about me for ever :
这 地球 和 她 酒吧 曾是 关于 我 为了 曾经 :

那片被栅栏围困的大地永远环绕着我:

[jet] [hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [ʌp][maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [oʊ] [lɔːrd] [maɪ][gɑːd] .
yet hast thou brought up my life from corruption , O LORD my God .
然而 哈斯特 你 带来 向上 我的 生活 从 腐败 , 哦 主 我的 上帝 .

然而，耶和华我的神啊，你却将我的生命从败坏中拯救出来。

- : - : - [wen] [maɪ][soʊl] [ˈfeɪntɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lɔːrd] :
32 : 002 : 007 When my soul fainted within me I remembered the LORD :
- : - : - 什么时候 我的 灵魂 昏厥 之内 我 我 记得 这 主 :

32: 002: 007 当我的灵魂在我里面昏厥时，我就想起了耶和华:

[ænd; ənd][maɪ] [prer] [keɪm] [ɪn][ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ˈɪntuː] [ðaɪn] [ˈhoʊli][ˈtemp(ə)l] .
and my prayer came in unto thee , into thine holy temple .
和 我的 祷告 来了 在 到 你 , 进入 你的 圣 寺庙 .

我的祷告进入了你的圣殿。

- : - : - [ðeɪ] [ðæt] [əbˈzɜːrv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈvænitiz] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɜːrsi] . - : - : -
32 : 002 : 008 They that observe lying vanities forsake their own mercy . 32 : 002 : 009
- : - : - 他们 那 观察 说谎 虚荣心 背叛 他们的 自己的 怜悯 . - : - : -

32: 002: 008 那些沉迷于虚妄之人，会舍弃自己的怜悯。32: 002: 009

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ;
But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving ;
但 我 将要 牺牲 到 你 和 这 嗓音 的 感恩 ;

但我必以感恩的声音向你献祭;

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] .
I will pay that that I have vowed .
我 将要 支付 那 那 我 有 发誓 .

我会履行我的承诺。

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . - : - : -
Salvation is of the LORD . 32 : 002 : 010
救恩 是 的 这 主 . - : - : -

救恩出于耶和华。32: 002: 010

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [speɪk] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɑːmɪtɪd] [aʊt] [ˈdʒoʊnə]
And the LORD spake unto the fish , and it vomited out Jonah
和 这 主 说 到 这 鱼 , 和 它 呕吐 出去 约拿

耶和华吩咐鱼儿说话，鱼儿就吐出约拿来。

[əˈpɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] . - : - : -
upon the dry land . 32 : 003 : 001
之上 这 干燥 土地 . - : - : -

在干燥的陆地上。32: 003: 001

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] [ˈʌntəˌʌntu][ˈdʒoʊnə][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,
And the word of the LORD came unto Jonah the second time ,
和 这 单词 的 这 主 来了 到 约拿 这 第二 时间 ,

耶和华的话第二次临到约拿，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- : - : - [əˈraɪz] , [goʊ][ˈʌntəˌʌntu] [ˈnɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ˈʌntəˌʌntu][ˌaɪ ˈtiː]
32 : 003 : 002 Arise , go unto Nineveh , that great city , and preach unto it
- : - : - 出现 , 去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 , 和 布道 到 它

32: 003: 002 起来，往尼尼微大城去，向其中的居民传道。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪd] [ðiː] .
the preaching that I bid thee .
这 布道 那 我 出价 你 .

我吩咐你宣讲的道。

- : - : - [soʊ][ˈdʒoʊnə][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈnɪnəvə] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
32 : 003 : 003 So Jonah arose , and went unto Nineveh , according to the
- : - : - 所以 约拿 出现 , 和 去 到 尼尼微 , 根据 到 这

[wɜːrd]
word
单词

32: 003: 003 于是约拿起身，照着吩咐的话往尼尼微去了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
of the LORD .
的 这 主 .

耶和华的。

[naʊ] [ˈnɪnəvə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [θriː]
Now Nineveh was an exceeding great city of three
现在 尼尼微 曾是 一个 超过 伟大的 城市 的 三

当时的尼尼微是一座极其庞大的城市，有三座城。

[deɪz] - [ˈdʒɜːrni] .
days ' journey .
天 - 旅行 .

数天的旅程。

- : - : - [ænd; ənd][ˈdʒoʊnə][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd]
32 : 003 : 004 And Jonah began to enter into the city a day's journey , and
- : - : - 和 约拿 开始 到 进入 进入 这 城市 一个 天 旅行 , 和

[hiː; hi]
he
他

32: 003: 004 约拿开始进城，走了一天的路程，他

[kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [jet] [ˈfɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈnɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
cried , and said , Yet forty days , and Nineveh shall be
哭 , 和 说 , 然而 四十 天 , 和 尼尼微 将 是

他喊道：“再过四十天，尼尼微城就必……”

[ˌoʊvərˈθroʊn] . - : - : -
overthrown . 32 : 003 : 005
被推翻 . - : - : -

被推翻.32: 003: 005

[soʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] [biˈliːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ə; eɪ][fæst] ,
So the people of Nineveh believed God , and proclaimed a fast ,
所以 这 人们 的 尼尼微 相信 上帝 , 和 宣布 一个 快速地 ,

于是尼尼微人信了神，宣告禁食。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [ˈsækklɔːθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and put on sackcloth , from the greatest of them even to the
和 放 在 麻布 , 从 这 最 的 他们 甚至 到 这

从他们中最尊贵的到最卑微的，都披上麻衣。

[liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

least	of	them	.
至少	的	他们	.

最少。

- : - : - [fɔːr; fər][wɜːrd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz]

32	:	003	:	006	For	word	came	unto	the	king	of	Nineveh	,	and	he	arose
-	:	-	:	-	为了	单词	来了	到	这	国王	的	尼尼微	,	和	他	出现

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

from	his
从	他的

32: 003: 006 因为这消息传到尼尼微王那里，他就从他的.....

[θroʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][roʊb][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

throne	,	and	he	laid	his	robe	from	him	,	and	covered	him	with
王座	,	和	他	铺设	他的	长袍	从	他	,	和	涵盖	他	和

宝座上，他脱下外袍，盖在他身上。

['sækklɔːθ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['æʃɪz] . - : - :

sackcloth	,	and	sat	in	ashes	.	32	:	003	:
麻布	,	和	卫星	在	灰烬	.	-	:	-	:

身披麻衣，坐在灰烬中。32: 003:

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θruː]

007	And	he	caused	it	to	be	proclaimed	and	published	through
-	和	他	导致	它	到	是	宣布	和	已发布	通过

['nɪnəvə] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] ,

Nineveh	by	the	decree	of	the	king	and	his	nobles	,
尼尼微	经过	这	法令	的	这	国王	和	他的	贵族	,

007 他下令，凭着国王和大臣的旨意，在尼尼微城内宣告并公布这消息。

['seɪɪŋ] , [let] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [biːst] , [hɜːrd][nɔːr] [flɑːk] , [teɪst] ['eni] [θɪŋ] : [let][ðem; ðəm][nɑːt]

saying	,	Let	neither	man	nor	beast	,	herd	nor	flock	,	taste	any	thing	:	let	them	not
说	,	让	两者都不	男人	也不	兽	,	一群	也不	群	,	品尝	任何	事物	:	让	他们	不是

[fiːd] ,

feed	,
喂养	,

说："人、牲畜、牛羊，都不可尝任何食物；不可吃任何东西。"

[nɔːr] [drɪŋk] ['wɔːtər] : - : - : -

nor	drink	water	:	32	:	003	:	008
也不	喝	水	:	-	:	-	:	-

也不喝水：32：003：008

[bʌt; bət][let][mæn][ænd; ənd] [biːst] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] , [ænd; ənd][kraɪ] ['maɪtɪli]

But	let	man	and	beast	be	covered	with	sackcloth	,	and	cry	mightily
但	让	男人	和	兽	是	涵盖	和	麻布	,	和	哭	非常

['ʌntəˌʌntu][gɑːd] :

unto	God	:
到	上帝	:

但人和牲畜都应该披麻蒙灰，大声呼求上帝：

[jeɪ] , [let][ðem; ðəm][tɜːrn] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪ] ,

yea	,	let	them	turn	every	one	from	his	evil	way	,
是的	,	让	他们	转动	每一个	一	从	他的	邪恶的	方式	,

是的，愿他们使每个人都悔改，离开邪恶的道路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	from	the	violence	that	is	in	their	hands	.
和	从	这	暴力	那	是	在	他们的	双手	.

以及他们手中所掌握的暴力。

- : - : - [huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'pent] ,
32 : 003 : 009 Who can tell if God will turn and repent ,
- : - : - WHO 能 告诉 如果 上帝 将要 转动 和 悔改 ,

32:003:009 谁能预知上帝是否会回心转意、悔改呢?

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['æŋgər] , [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɑːt] ? - : - : -
and turn away from his fierce anger , that we perish not ? 32 : 003 : 010
和 转动 离开 从 他的 凶猛的 愤怒 , 那 我们 沦 不是 ? - : - : -

求你转离他的烈怒，使我们不致灭亡? 32: 003: 010

[ænd; ənd][gɑːd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːrks] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪ] ;
And God saw their works , that they turned from their evil way ;
和 上帝 锯 他们的 作品 , 那 他们 转向 从 他们的 邪恶的 方式 ;

神看见他们的行为，便知道他们已经离弃恶道。

[ænd; ənd][gɑːd] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
and God repented of the evil , that he had said that he would do
和 上帝 悔改 的 这 邪恶的 , 那 他 有 说 那 他 会 做
['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ;
unto them ;
到 他们 ;

上帝后悔了，不打算再降灾祸给他们了;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
and he did it not .
和 他 做过 它 不是 .

但他并没有这样做。

- : - : - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] ['dʒoʊnə] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri]
32 : 004 : 001 But it displeased Jonah exceedingly , and he was very angry
- : - : - 但 它 不高兴 约拿 非常 , 和 他 曾是 非常 生气的
. - : - : -
. 32 : 004 : 002
. - : - : -

32: 004: 001 但约拿非常不悦，他十分生气。32: 004: 002

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] ,
And he prayed unto the LORD , and said , I pray thee , O LORD ,
和 他 祈祷 到 这 主 , 和 说 , 我 祈祷 你 , 哦 主 ,

于是他向耶和华祷告说："耶和华啊，我求你....."

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [maɪ] ['seɪɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ?
was not this my saying , when I was yet in my country ?
曾是 不是 这 我的 说 , 什么时候 我 曾是 然而 在 我的 国家 ?

我还在本国的时候，这话岂不是我说的吗?

['ðerfɔːr] [aɪ][fled] [bɪ'fɔːr] ['ʌntə,ʌntu]['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] : [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd]
Therefore I fled before unto Tarshish : for I knew that thou art a gracious God
所以 我 逃亡 前 到 他施 : 为了 我 知道 那 你 艺术 一个 亲切 上帝
,
,
,

因此，我先逃往他施去，因为我知道你是施恩的神。

[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [rɪpɛntəst]
and merciful , slow to anger , and of great kindness , and repentest
和 仁慈 , 慢的 到 愤怒 , 和 的 伟大的 仁慈 , 和 悔改
[ðiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] .
thee of the evil .
你 的 这 邪恶的 .

他仁慈，不轻易发怒，满有爱心，并且为你的恶行感到后悔。

- : - : - ['ðerfɔ:r] [naʊ] , [oʊ] [lɔ:rd] , [teɪk] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;
32 : 004 : 003 Therefore now , O LORD , take , I beseech thee , my life from me ;
- : - : - 所以 现在 , 哦 主 , 拿 , 我 恳求 你 , 我的 生活 从 我 ;

32: 004: 003 因此，耶和华啊，现在求你取走我的性命；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
for it is better for me to die than to live .
为了 它 是 更好的 为了 我 到 死 比 到 居住 .

对我来说，死比活更好。

- : - : - [ðen] [sed] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ['du(:)ist] [ðaʊ] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] ?
32 : 004 : 004 Then said the LORD , Doest thou well to be angry ?
- : - : - 然后 说 这 主 , 不会 你 出色地 到 是 生气的 ?

32: 004: 004 耶和华说："你发怒合宜吗？"

- : - : - [soʊ]['dʒoʊnə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
32 : 004 : 005 So Jonah went out of the city ,
- : - : - 所以 约拿 去 出去 的 这 城市 ,

32: 004: 005 于是约拿出了城，

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and sat on the east side of the
和 卫星 在 这 东方 边 的 这

坐在东侧

['sɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bu:θ] , [ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
city , and there made him a booth , and sat under it in the
城市 , 和 那里 制成 他 一个 展位 , 和 卫星 在下面 它 在 这

他在城里搭了个棚子，坐在棚子下面。

['ʃædoʊ] , [tɪl] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
shadow , till he might see what would become of the city .
阴影 , 直到 他 可能 看 什么 会 变得 的 这 城市 .

阴影笼罩着他，直到他能看清这座城市将会变成什么样子。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [gʊrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm]
32 : 004 : 006 And the LORD God prepared a gourd , and made it to come
- : - : - 和 这 主 上帝 准备 一个 葫芦 , 和 制成 它 到 来
[ʌp]['oʊvər]
up over
向上 超过

32: 004: 006 耶和华神预备了一棵葫芦，使它长到地上。

['dʒoʊnə] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]
Jonah , that it might be a shadow over his head , to deliver him
约拿 , 那 它 可能 是 一个 阴影 超过 他的 头 , 到 递送 他

约拿，希望这阴影能笼罩他的头，救他脱离险境。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:f] .
from his grief .
从 他的 悲伤 .

出于悲痛。

[soʊ]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] . - : - : -
So Jonah was exceeding glad of the gourd . 32 : 004 : 007
所以 约拿 曾是 超过 高兴的 的 这 葫芦 . - : - : -

约拿因此非常高兴得到那葫芦。32: 004: 007

[bʌt; bət][gɑ:d] [prɪ'perd] [ə; eɪ][wɜ:rm] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊz][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
But God prepared a worm when the morning rose the next day ,
但 上帝 准备 一个 蠕虫 什么时候 这 早晨 玫瑰 这 下一个 天 ,

但第二天早晨，上帝预备了一条虫子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][smoʊt][ðə; ðɪ] [gʊrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərd] . - : - : -
and **it** **smote** **the** **gourd** **that** **it** **withered** **.** **32** **:** **004** **:** **008**
和 它 猛击 这 葫芦 那 它 干枯 . - : - : -

它击打葫芦，使它枯萎。32: 004: 008

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][dɪd][ə'raɪz] , [ðæt] [gɑːd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
And **it** **came** **to** **pass** **,** **when** **the** **sun** **did** **arise** **,** **that** **God** **prepared** **a**
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 这 太阳 做过 出现 , 那 上帝 准备 一个
['viːəmənt] [iːst] [wɪnd] ;
vehement **east** **wind** **;**
慷慨 东方 风 ;

太阳升起的时候，上帝预备了一阵猛烈的东风；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] , [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] ,
and **the** **sun** **beat** **upon** **the** **head** **of** **Jonah** **,** **that** **he** **fainted** **,**
和 这 太阳 打 之上 这 头 的 约拿 , 那 他 昏厥 ,

日光晒在约拿的头上，他就昏厥过去了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ɪn][hɪm'self][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,
and **wished** **in** **himself** **to** **die** **,** **and** **said** **,**
和 希望 在 他自己 到 死 , 和 说 ,

他内心渴望死去，说道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It **is** **better** **for** **me** **to** **die** **than** **to** **live** **.**
它 是 更好的 为了 我 到 死 比 到 居住 .

我宁愿死也不愿活。

- : - : - [ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊnə] , ['duː)ɪst] [ðaʊ] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][fɔːr; fər]
32 **:** **004** **:** **009** **And** **God** **said** **to** **Jonah** **,** **Doest** **thou** **well** **to** **be** **angry** **for**
- : - : - 和 上帝 说 到 约拿 , 不会 你 出色地 到 是 生气的 为了
[ðə; ðɪ] [gʊrd] ?
the **gourd** **?**
这 葫芦 ?

32: 004: 009 神对约拿说："你为这棵葫芦发怒合宜吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ][duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
And **he** **said** **,** **I** **do** **well** **to** **be** **angry** **,** **even** **unto** **death** **.**
和 他 说 , 我 做 出色地 到 是 生气的 , 甚至 到 死亡 .

他说："我生气至死都是理所当然的。"

- : - : - [ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst][hæd; həd]['pɪti][ɑːn][ðə; ðɪ] [gʊrd] ,
32 **:** **004** **:** **010** **Then** **said** **the** **LORD** **,** **Thou** **hast** **had** **pity** **on** **the** **gourd** **,**
- : - : - 然后 说 这 主 , 你 哈斯特 有 遗憾 在 这 葫芦 ,

32: 004: 010 耶和华说："你怜悯了这葫芦，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] ['leɪbərd] , ['niːðər] ['meɪdɪst][ˌaɪ 'tiː][groʊ] ; [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][ɪn]
for **the** **which** **thou** **hast** **not** **laboured** **,** **neither** **madest** **it** **grow** **;** **which** **came** **up** **in**
为了 这 哪个 你 哈斯特 不是 辛勤劳作 , 两者都不 最 它 生长 ; 哪个 来了 向上 在
[ə; eɪ] [naɪt] ,
a **night** **,**
一个 夜晚 ,

你所没有劳作，也没有栽培；一夜之间就长出来了。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] : - : - : -
and **perished** **in** **a** **night** **:** **32** **:** **004** **:** **011**
和 遇难 在 一个 夜晚 : - : - : -

一夜之间，他们就此陨落：32:004:011

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ] [sper] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,
And **should** **not** **I** **spare** **Nineveh** **,** **that** **great** **city** **,**
和 应该 不是 我 空闲的 尼尼微 , 那 伟大的 城市 ,

我岂能不饶恕尼尼微这座大城呢？

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðen] ['sɪks'skɒː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ðæt] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

wherein	**are**	**more**	**then**	**sixscore**	**thousand**	**persons**	**that**	**cannot**	**discern**	**between**	**their**
其中	是	更多的	然后	六点	千	人	那	不能	辨别	之间	他们的

[raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðer; ðər][left][hænd] ;

right	**hand**	**and**	**their**	**left**	**hand**	**;**
正确的	手	和	他们的	左边	手	;

其中有超过八万名无法区分自己的右手和左手的人;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['kæt(ə)l] ?

and	**also**	**much**	**cattle**	**?**
和	还	很多	牛	?

还有很多牛吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神